

# Certificat de langue russe comme langue étrangère : CLES, TRKI (TORFL), TEOU, TBOU

lundi 4 mai 2009

## Certification **en langue de l'enseignement supérieur** : le CLES

Le CLES a été créé à partir du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) dont la large diffusion en plusieurs langues en a fait un outil de référence dans tous les pays de l'Union Européenne. Pour une meilleure reconnaissance, tous les certificats CLES font apparaître la correspondance avec les niveaux du CECRL ainsi que le détail des descripteurs de compétence. Le CLES est l'une des rares certifications en langue à évaluer de façon directe **les 5 compétences**.

Le CLES est destiné à un public en formation initiale : il s'adresse à tout étudiant inscrit dans tout type d'établissement d'enseignement supérieur, quelle que soit son année d'étude dans la filière, dès lors qu'il n'est pas spécialiste de la langue de la certification CLES à laquelle il souhaite se présenter. **Les candidats aux concours des métiers de l'enseignement et de l'éducation de la fonction publique doivent désormais justifier d'un niveau B2 en langue étrangère (CLES 2) pour devenir fonctionnaire.**

Le CLES se décline **en trois niveaux** : CLES 1 (niveau B1 su CECRL), CLES 2 (niveau B2) et CLES 3 (niveau C1).

Pour plus d'information sur la certification européenne, consultez le site officiel du CLES, sur <http://certification-cles.fr>

### **Centres de certification en France pour le russe :**

#### [Université de Bordeaux III](#)

(uniquement le CLES1 correspondant au niveau B1 du CECRL)

#### [Université de Rennes II](#)

(première session en 2010)

#### [Université Stendhal - Grenoble 3](#)

(sous réserve d'un nombre suffisant de candidats)

Université de Strasbourg ([Centre de langue SPIRAL](#)) – Contact [spiral@unistra.fr](mailto:spiral@unistra.fr)

**Session CLES1 russe (niveau B1) : mai 2012**

---

## **Certification du Ministère de l'Éducation de la Fédération de Russie : TEOU, TBOU, TRKI (TORFL) et certificat de russe des affaires**

### **TEOU (niveau élémentaire 1)**

Le premier examen du niveau élémentaire valide vos connaissances grammaticales de base en russe et de vos capacités à communiquer dans les situations élémentaires de la vie quotidienne.

### **TBOU (niveau élémentaire 2)**

Le deuxième examen du niveau élémentaire atteste de vos bonnes connaissances grammaticales de russe et de vos capacités à communiquer dans les situations sociales et culturelles simples.

### **TRKI, ou TORFL (niveau intermédiaire ou avancé)**

Aussi connu sous le nom de TORFL, le TRKI est délivré par le Ministère de l'Éducation de la Fédération de Russie et se déroule dans le cadre du « Russian National State Testing System ». Les diplômes du TRKI peuvent être utiles pour étudier ou travailler en Russie et peuvent être demandés par une entreprise ou par une université.

L'examen est individuel et est constitué de **cinq épreuves** (pour la plupart sous forme de questions à choix multiples) :

- Vocabulaire et grammaire. Vous devez savoir faire des expressions correctes et bien utiliser les cas, les terminaisons, les constructions d'infinitif, etc. Tous les exercices sont basés sur le minimum de vocabulaire qui correspond à votre niveau.
- Lecture. A cette étape, on vérifie comment vous comprenez le texte lu (500 mots et plus, selon le niveau). Tous les textes sont basés sur du matériel connu.
- Audition. Il faut comprendre le contenu des dialogues, des actualités, des annonces orales, etc.
- Écriture.
- Dialogue. Le but de cet examen est de vérifier les acquis de la langue parlée.

Le TRKI offre **quatre niveaux de difficultés** :

#### **TRKI 1**

*Correspond au premier niveau intermédiaire (niveau B1 selon le cadre européen).*

Capacités linguistiques de niveau moyen, capacités à communiquer dans les domaines culturels sociaux et professionnels. Permet l'accès à des études supérieures russes.

#### **TRKI 2**

*Correspond à un niveau intermédiaire avancé (niveau B2 selon le cadre européen).*

Capacités linguistiques d'un niveau relativement élevé, capacités à communiquer dans la plupart des situations courantes. Justifie une activité professionnelle dans l'espace linguistique russe, dans les domaines de la science, les sciences humaines et l'industrie.

### TRKI 3

*Correspond à un niveau avancé (niveau C1 selon le cadre européen).*

Capacités linguistiques d'un haut niveau, capacités à communiquer sur tous les sujets de la vie courante. Ouvre la possibilité d'exercer une activité en tant que diplomate, journaliste, rédacteur ou traducteur dans l'espace linguistique russe. C'est aussi un préalable pour accéder aux examens terminaux de Bachelor, Master et autres écoles supérieures en Russie.

### TRKI 4

*Correspond à un niveau très avancé et très près d'un russophone de naissance (niveau C2 selon le cadre européen).*

Compétences linguistiques comparables à celles d'une personne de langue maternelle russe. Autorise toutes activités de recherche et d'enseignement dans l'espace linguistique russe.

## **Certificat de Russe des affaires**

### **Niveau 1**

Le certificat de niveau 1 atteste d'une connaissance de base de la langue et de la capacité à comprendre et communiquer à l'écrit et à l'oral dans un nombre limité de situations professionnelles courantes.

### **Niveau 2**

Le certificat de niveau 2 atteste de la maîtrise certaine mais limitée de la langue des affaires et de la capacité à comprendre et communiquer à l'écrit et à l'oral dans une série de situations professionnelles courantes.

### **Niveau 3**

Le certificat de niveau 3 atteste d'un niveau avancé de maîtrise de la langue des affaires dans son domaine de spécialité et de la capacité à comprendre et communiquer dans des contextes variés de la vie professionnelle.

### **Liens utiles pour préparer et passer l'examen :**

En France, vous pouvez préparer et passer l'examen de certification :

#### **à l'Université de Strasbourg**

L'Ecole des Langues et Cultures de l'Université de Strasbourg, en partenariat avec l'Université Lomonosov de Moscou et avec l'appui scientifique du Département d'Etudes Slaves, organise une session de certification de russe langue générale (TBEOU, TEOU, TRKI 1-2-3-4) et de russe des affaires (niveaux 1-2-3) **du 19 au 22 mars 2012.**

L'ELC propose également **un stage intensif de préparation de 2 jours les 27 et 28 février 2012 de 9h à 16h 30.**

**Informations, tarifs, inscriptions sur <http://elc.unistra.fr>**

**Contact : [elc@unistra.fr](mailto:elc@unistra.fr)**

**Information TORFL  
à l'ELC à Strasbourg**

**Bulletin d'inscription  
au TORFL**